



EL EDITOR

Vol. IX No. 2

Week of Nov. 28 - Dec. 3, 1985

Lubbock, Texas

¿Qué Pasa?

There Will be a Community-Wide Christmas Party for the Whole Family

There will be a Xmas Party for the whole family sponsored by the Women's Division of the Lubbock Chamber of Commerce. There will also be Holiday Decorations - Festive Food and lots of entertainment such as: Santa & Mrs. Santa-Break Dancers, Lubbock High School - Black Dragon Karate Institute - Mexican Folklore Ballet and much, much more— Tuesday, Dec. 3rd, 1985 from 6:00 p.m. to 8:00 p.m. at the Lubbock Memorial Civic Center.

Christmas Tree Decorating Party

The Staff at the Fine Arts Center invites you to our Christmas Tree Decorating Party Thursday December 5th starting at 7:00 p.m. We will have coffee, hot spiced tea, hot chocolate, and popcorn, along with a fire in the fireplace and all the trimmings.

Dec. Art Competition Opening Reception

Sunday December 8th the public is invited to an opening reception at the center located at 2600 Avenue P from 2:00 to 4:00 p.m. Artists throughout the West Texas area will be represented in the gallery.

Christmas Open House

The Lubbock Fine Arts Center will host an Open House Wednesday, December 11th from 3:00 to 5:00 p.m. located at 2600 Avenue P.

Academy to Offer Basic Law Class

The South Plains Association of Governments Law Enforcement Academy will offer a Basic Law Enforcement Class starting January 6, 1986. The 10 week class will be held at the Academy located at 3424 Ave. H in Lubbock. The hours will be 8:00 a.m. to 5:00 p.m., Monday through Friday.

Upon successful completion of the class and after passing the state certification test, the student will be eligible to be employed as a certified deputy sheriff or police officer.

A required pre-entry exam will be offered two times, at 9:00 a.m. on December 3, 1985 and December 10, 1985 at the Academy. Persons who would like to take the pre-entry exam on either day or who would like other information on requirements or qualifications, should contact Academy Director, Bob Watson at (806) 762-8721.

There is no cost for the pre-entry exam, however, the Basic Law Enforcement Class will cost \$200 per student payable on or before the start of class.

"Baby Ruby" Announcements

Lucio Jimenez owner of Jimenez Bakery and Restaurant will have an all day selling bread and sweet bread at 6 a.m. to closing time for Baby Ruby on November 29. Jimenez Bakery is located at 1217 Ave. G. 25% of each purchase will be donated to the fund for Baby Ruby who is in desperate need of a Liver Transplant.

Santa Land

Lubbock Parks and Recreation Department is hosting the 30th annual presentation of Santa Land, December 10th through the 23rd, nightly, from 6:00 to 10:00 p.m. at K.N. Clapp Park, 44th St. and Avenue U. One of the favorite features of Santa Land is the live entertainment provided by the community volunteers each year. The P & R Dept. welcomes any soloists, vocal and instrumental groups and dance groups performing Christmas music. If you are interested in sharing your talents with the guests of Santa Land, please call Beth Howard at the Park and Recreation Dept., 762-6411 ext. 2684.

Catholic Family Services — Immigration

Catholic Family Services, Inc. has begun an Immigration Service which will assist low-income persons in immigration matters. Persons who have questions about their immigration status; their eligibility to become a U.S. Citizen, etc. can call Catholic Family Service and ask for Gloria Lopez, the Immigration Specialist. This service to immigrants is an ecumenical ministry brought about by the cooperation of Catholic and Protestant Churches in our areas. Also, if you wish to give some time as a volunteer for this needed service, please call Ms. Lopez at CFS, 765-8475.

Catholic Family Service, Inc. ha iniciado un Servicio de Emigración que asistira personas de bajo recursos en asuntos emigratorios. Las personas quienes tienen preguntas de su situación emigratoria; preguntas de su elegibilidad para ser ciudadanos Norteamericanos, etc. pueden llamar a Catholic Family Service y hablar con Gloria Lopez, la Especialista en Emigración. Este servicio de asistencia para inmigrantes es un esfuerzo ecumenico de la Iglesia Catolicas y Protestantes en nuestra area. Tambien, si quiere usted dar tiempo como voluntario en este servicio. llame, por favor, a Ms. Gloria Lopez, 765-8475.

The Que Pasa column is provided to non-profit organization free of cost to announce their events. Deadline for submission of material is Tuesday noon of the week when event is wanted announced.

EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250-Lubbock, Tx 79408
806: 763-3841

LULAC, COMA Protest Ordinance

Concerned citizens and representatives of LULAC and COMA called a press conference last Saturday to express concern as to the actions of the City Council and specifically T.J. Patterson and Maggie Trejo in hastily passing a city ordinance which restructured the Lubbock Board of City Development.

"Our concerns about the ordinance were expressed by Tomas Garza yesterday and basically include the fact that the new ordinance excludes true and equal minority representation on the Board and the fact that the ordinance is vague and has not been thoroughly researched in order to insure proper expenditure of tax monies," said spokesman Genaro Chavez, District 1 Director.

Chavez said that the organizations wholeheartedly supported the concept of the ordinance but realized that a few clauses are detrimental. "Many within our organization have sought changes for the past 10 years. Our basic objective yesterday was to delay passage of the ordinance to insure ample time to read and acquire adequate input from all the citizens of Lubbock and determine what flaws this law may have. Ample time for consideration is essential in changing an ordinance that has governed our City for 60 years."

In writing this ordinance, different time frames were mentioned which include one week to six months. "In actuality, the final draft and to our knowledge the first date it was

made available was November 18, 1985. The Ordinance was first read November 21st and passed on November 22nd. In our opinion, 5 days is not ample time to adequately consider a change of this magnitude," Chavez said.

Since the inception of discussions between the city and the chamber, the organizations said that they continually tried to communicate with their representatives, Trejo and Patterson to obtain information on the ordinance. "We received no response. Trejo and Patterson have said that we have not asked them to meet with us."

It surprises us that the time was not taken to contact us since they should realize that LULAC has always been very concerned about appointments to boards, equal

representation and directly responsible for single member districts which enabled the election of Trejo and Patterson," stated Chavez.

Paula Montoya, COMA president, said that in addition COMA's track record presently has proved the devotion to economic development in Lubbock. "It is evident that professional courtesy should have been extended by Trejo and Patterson to COMA members for their effort if the basis of the ordinance was sincerely developed for overall Economic Development in and for Lubbock," she said.

In closing the organizations asked the Lubbock City Council to first: Insure parity for appointments to boards, equal

Agricultural Nomads

from The Daily Texan
by Ellen Williams

Fort Stockton -- Sabino Armencariz and Martin Garcia were working out in the fields a few months ago when an airplane flying overhead sprayed them with pesticide.

"It was greasy and wet. We felt dizzy from the effect of the pesticide," Garcia said in Spanish. The insecticide they were sprayed with had moderate to low toxicity.

Eight farmworkers who said they were sprayed complained to the Texas Department of Agriculture. The parties involved have agreed not to let farmworkers re-enter freshly sprayed fields for at least 24 hours after the spraying.

These farmworkers who travel from town to town following crops and seasons are America's version of South Africa's blacks. They are of a specific ethnic group

Hispanics. They work long hours for low wages. Their description of their treatment by contractors and growers compares to the way South Africa's government treats blacks. Situations sometimes erupt in violence. Efforts at unionization



Trabajadores protestaron en contra la compania St. Genevieve en una marcha que empeno en la ciudad de Ft. Stockton el dia 16 de Noviembre. Ellos critican la falta de no negociar para mejores condiciones para los trabajadores. Photo © 1985 Alan Pogue.

pit the Hispanic union organizers against the farmers and growers, with the workers caught in the middle — who to support?

One farmworkers' union in West Texas plans to march from Fort Stockton to the UT System vineyards to push for a union contract and to declare a boycott on the Ste. Genevieve wine those fields produce, said union director Jesus Moya. An investigation under way by the union will determine if it has grounds to sue the UT System and others involved in the winery.

The workers complain they

have been arbitrarily fired. They say they are promised a job working a certain number of hours per week, but when they relocate to the site, they are fired after a few week with no reason given. They have also complained the contractor paid them subminimum wage.

It is illegal to pay workers less than \$3.35 an hour, minimum wage, even if the worker is paid for each basket he or she gathers rather than by the hour. But if there is not a lot to pick — toward the end of the harvest there usually is not much left — workers paid on a piece rate sometimes don't make minimum wage.

Workers at the UT System vineyard and other West Texas growers center their complaints on their wages. "They haven't been paying us overtime sometimes," said the 23-year-old

Armencariz. "they said since we're farmworkers, we weren't going to get paid at the same rate because we're doing farm labor."

"They've been taling advantage of a lot of workers," he said.

The "they" to whom Armencariz refers are growers and contractors who employ the workers to labor in the various fields. One packing company kept no records from 1981 to 1983 on the 179 farmworkers it employed, a 1984 court case shows. Federal law requires companies to keep records.

Another case, which reached the 5th U.S. Circuit Court of Appeals, records documented workers making less than \$1 an hour. "It's particularly aggravating that this kind of stuff still goes on," said Randall Marshall, a Texas Rural Legal Aid attorney who works

LULAC Foundation President Re-elected, Announces Stay-In-School Campaign

The recently re-elected head of the LULAC Foundation-- Washington, D.C. Attorney Eduardo Peña, Jr.—says the Foundation will focus its efforts in the coming year in support of the LULAC program to combat the high dropout rate of Hispanic students.

LULAC National President Oscar Moran has called for a national program conducted by LULAC councils throughout the country to reduce the alarmingly high dropout rate of Hispanic students. Current studies indicate that 5 out of every 10 Hispanic students drop out before graduating from high school.

"We have an opportunity to use the great volunteer resources of LULAC to make a contribution toward solving this serious national problem," says Peña. "And we must act now in order to avoid tragedy later. The future of many communities in our country will be molded by Hispanic hands. Hispanics will comprise the majority population in many areas by the year 2000, suggesting that the social and economic vitality of these areas will depend on the social, educational and economic status of Hispanics themselves."

Peña was re-elected to his third

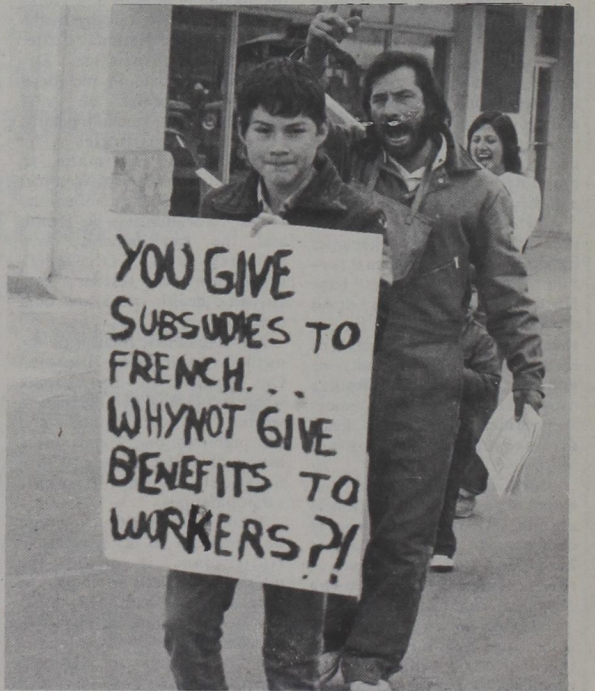
term as President of the LULAC Foundation at its annual meeting Oct. 24 in San Diego. Headquartered in Washington, D.C., the LULAC Foundation is an affiliate of the League of United Latin American Citizens (LULAC), the largest and oldest national Hispanic organization in the United States. The LULAC Foundation develops and funds projects for the Hispanic community in education, health, communications, and economic development.

Peña said the stay-in-school program will use the nationwide network of LULAC chapters to provide tutoring and counseling to Hispanic students, particularly those in high school.

"The LULAC Foundation President of LULAC, serving as head of the membership group from 1978-79.

Also elected as officers of the LULAC Foundation were: Manuel Gonzales - Vice Chairman. Gonzales, a jobber and wholesaler in Waco, Texas, was LULAC National President form 1975-77.

Paul Garza, Treasurer. Garza, President of Garza & Associates, an urban affairs consulting firm based in Laredo, Tex., was LULAC National President from 1955-56.



Workers and supporters demonstrated in front of the St. Genevieve Winery 32 miles from Ft. Stockton on Sunday, November 17. An official boycott of Genevieve wines was called for in order to protest the Winery's failure to negotiate a labor contract with the workers. Photo © 1985 Alan Pogue.

Continued on Page 6

Letter to the Editor

Dear Editor:

On Dec. 10 we must go to the polls to decide yes or no on the 2 items on the ballot.

The basic proposal in the amount of \$12,756,000 will include:

1) New elementary school at 89th & Chicago.

2) New elementary facility in Arnett-Benson area - (The administration is proposing an early-child center Pre-K thru 2 to help over-crowding at Wolfarth, McWhorter and Tubbs).

3) Junior High south of the Loop (The bond committee wants the location moved further west than 80 & P where the courts say it must be built.

4) Additions to Bean, Harwell, Hodges Elementary.

5) Baseball field for Coronado High School.

6) New classrooms and a water therapy center for Ballenger School.

7) Diagnostic Center

8) \$300,000 for site acquisition

9) Library expansions for Alderson, Hutchinson, O.L. Slaton, Overton, Posey, Wheatley, McWhorter, and Parkway.

It looks good until you find that the wording on the ballot for the basic package is to vague with no guarantee that what is proposed will actually ever happen.

Hispanics Health Solutions Cry for Accurate Data

By Jane L. Delgado

In 1976, Public Law 94-311, mandating collection of Hispanic data by the federal government, was enacted. The intent was to provide decision-makers the basic informational tools necessary to understand the characteristics, trends, and needs of the nation's fastest growing minority group.

Today, almost ten years later, experience in the health field shows that Hispanic data is either non-existent, fragmented, or methodologically limited. The implications for policy, planning, and program development are extremely serious. For these and other reasons, The National Coalition of Hispanic Mental and Human Services Organizations (COSSMHO) has now made improved health data collection, analysis, and dissemination one of its first health priorities.

The importance of data - and the power it gives decision makers - should not be underestimated. Knowledge is power. Ours is a society that bases many decisions on information, and right now Hispanics do not have the knowledge tools to compete with the rest of society. Too often, without proper data we cannot provide the quantitative justification for the health policies and programs that we through experience know are needed. Nor can we track the changing health status of our youthful, rapidly-growing population and plan appropriately for the future.

The implications for the health of Hispanics are far-reaching:

Will we be able to decrease needless infant deaths?

Improve the nutritional status of our children?

Detect cancer in its first stages and promote early treatment?

Target subpopulations at high-risk for drug and alcohol abuse?

Our successes will depend, in part, upon the information we have and how wisely we use it to leverage resources for immediate and long-range purposes.

Some of the most critical data needs are also the most basic: mortality, morbidity, risk factors, and service utilization.

Mortality. Right now, we don't even know how many Hispanics die each year. The problem is twofold: some states don't have Hispanic identifiers on death certificates; among the others, there is no uniformity of identification. As a result, we know very little about the leading causes of death among Hispanics - such critical problems as heart disease, cancer, and infant mortality.

Morbidity. The nature and extent of acute and chronic illness among Hispanics is poorly documented. Rates of diabetes have been found to be as much as three times higher among Hispanics than whites in some parts of the country, but we have no statistical basis for determining the national scope of the problems. Likewise, communicable diseases - including venereal disease, hepatitis, and various intestinal infections - are known to be more common in some Hispanic areas. The

The ballot will read as follows:

"The issuance of bonds for the construction and equipment of school buildings and the purchase of sites therefore in the amount of \$12,750,000 and the lowering of the tax in payment thereof".

Another concern I have that we should think about is the "Early Child-Hood Center" for Arnett-Benson area.

This one facility is to help 3 different schools. It has some disadvantages:

1) The location is going to be a disadvantage to at least 1 school and maybe 2 schools.

2) Is the school board going to build it on 1/2 block where there will be no school ground, like they did with the school being built at 7th & Ave. T.

3) Will it be a great hardship for parents to separate little one's from bigger sisters and brothers going to 2 different schools.

In 1977 the last bond election we had several items then, but never completed, are once again on this bond election. With the wording so vague on the ballot, we probably will not see everything built that has been recommended.

It is the second proposal that is concrete in the ballot. What you vote for is what we will see, although if it does pass they will not start placing air-conditioning in schools for at least 3 years from

experience with AIDS indicates how important morbidity data can be. To know that 14% of all AIDS cases are Hispanics means we can more effectively advocate for targeting urgently needed education and care programs for the Hispanic community.

Risk Factors. While many early and unnecessary deaths among Hispanics, as for non-Hispanics, are linked to factors such as poor nutrition, smoking, alcohol and drug use, and little or no exercise, reliable information on Hispanic behaviors and patterns is limited to small studies, often of a local nature. Even less is known about Hispanic participation in risk-reduction programs aimed at improving health status and forestalling serious illness.

Services Utilization. Use preventive services and timely access to appropriate primary care are essential to preventing unnecessary illness and death, but we know little about how Hispanics utilize such services. Likewise, we have many questions - but few answers - about how the impact of the new Medicare reimbursement system (DRG's) on Hispanic elderly who are hospitalized.

In these and other categories, the data needed would have these characteristics: (1) reflect a uniform method of identifying Hispanics; (2) allow for comparisons among Hispanic subpopulations and between Hispanics and non-Hispanics; (3) represent large enough numbers to permit stratification by age, gender and other characteristics within accepted standards of statistical reliability. There will be many complicated policy issues and political arenas to watch in the upcoming months and years.

One of the first: a pledge by the Director of the National Center for Health Statistics, Dr. Manning Feinlieb, to include a Hispanic identifier on vital statistics forms - including birth and death certificates. The commitment was made to Representative Henry Waxman (D-Calif.), chair of the influential House Subcommittee on Health and the Environment, when Feinlieb and COSSMHO representatives testified on Hispanic health issues and data needs.

Now the debate focus is on the method of identifying Hispanics. One version calls for a space where any ethnic identifier can be written. The other method - and the preferred one - calls for a listing of ethnic groups, with a breakout of the Hispanic subpopulations.

While the distinction may not be significant to lay persons, to statisticians it means the difference between a reliable and unreliable data base. This is just one of the arguments underway and one of the first we intend to win on behalf of Hispanic Americans.

(Jane L. Delgado, Ph.D., is executive director of the National Coalition of Hispanic Mental and Human Services Organizations - COSSMHO - based in Washington, D.C.)
Hispanic Link, Inc. Copyright 1985

Jan. 1986. All studies show that a school that has air-conditioning the students do alot better in school. As you know all new schools built have air-conditioning placed in them. With the majority of the new schools being built in South Lubbock. If we vote yes for proposal 2 what we will be doing is equalizing the schools throughout the Lubbock school system.

One thing for sure is that we must make up our minds to vote yes or no on Dec. 10 and go to the polls and vote. We are Lubbock, Texas and we can make the

difference, it's in voting that we can make things better for all of us.

I hope this is of some help to everyone. For the last year and a half I have attended all the school board meetings and will do justice to everyone in District 1 if you vote for me - Linda DeLeon on April 5, 1986. If you can help with my campaign or if you have questions on the bond election contact me.

Candidate
School Board District 1
Linda DeLeon

Horóscopo

Por Alel Uya

Escorpio - (Oct. 24-Nov. 23)

Es una semana que quizás tropiece con algunas dificultades e incomprensiones al exponer algunos de sus planes.

Sagitario - (Nov. 23-Dic. 24)

El panorama romántico mejorará mucho en estos días. Descubrirá nuevas afinidades con una persona que hasta el presente el había resultado indiferente.

Capricornio - (Dic. 23-Enero 20)

Sucesos imprevistos ajenos por completo a usted, van a tener repercusiones muy favorables para su inmediato futuro.

Aquario - (Enero 21-Feb. 19)

Debe tratar de intensificar la comunicación con la pareja o la persona que ocupa su corazón. Solo así podrá evitarse interpretaciones torcidas.

Pisic - (Feb. 20-Marzo 20)

Es una buena oportunidad de ver sus anhelos logrados siempre que usted sepa aprovechar los momentos favorables.

Aries - (Marzo 21-Abril 20)

Evite involucrarse en situaciones difíciles o comprometedoras en la area economica y no presete mucha atención a esas promesas de ganar grandes suma.

Tauro - (Abril 21-Mayo 21)

Gracias a la información que recibirá de una persona amiga se dará cuenta de que sus dudas y reservas eran infundadas. Cuide su salud.

Géminis - (Mayo 22-Junio 21)

Usted comprenderá una vez más lo difícil que es vivir sin amor, el amor hay que cuidarlo y no ponerlo en peligro por concederle mayor importancia a otros aspectos de la vida.

Cáncer - (Junio 22-Julio 23)

Su seguridad financiera va a afianzarse en estos días, principalmente debido a un factor con el que usted no contaba.

Leo - (Julio 24-Agosto 23)

Usted recibirá una noticia muy importante con relacion a hacerle a usted un homenaje para reconocer sus meritos y talentos.

Virgo - (Agosto 24-Sept. 23)

Deje que el tiempo lo vaya definiendo todo. Sin embargo, le advertimos que no acepte por compromiso ninguna invitación de alguien a quien usted no conoce a fondo.

Libra - (Sept. 24-Oct. 23)

Usted entrará en un periodo en que se le facilitará mucho sus relaciones con los demás. Se sentirá más agusto con la gente en general.

Las Soluciones Para la Salud de Los Hispanos Piden a Gritos Información Exacta

Por Jane L. Delgado

En 1976, la Ley Pública No. 94-311, que ordenaba el acopio de información sobre los hispanos por parte del gobierno federal, fue promulgada. El propósito era proporcionar a los encargados de adoptar las decisiones los instrumentos de información básicos para comprender las características, tendencias y necesidades del grupo minoritario de crecimiento más rápido de la nación.

Hoy, casi diez años después, la experiencia en el campo de la salud muestra que la información acerca de los hispanos es, o bien inexistente, o está fragmentada, o limitada metodológicamente. Las inferencias tocantes a los cursos de acción, la planificación y el desarrollo de programas son extremadamente graves. Por estas y otras razones, la Coalición Nacional de Organizaciones Hispanas de Salud Mental y Servicios Humanos (COSSMHO, por sus siglas en inglés) ha convertido hora en una de sus primeras prioridades al mejoramiento del acopio de información sobre salud mental, su análisis y su divulgación.

La importancia de la información - y del poder que da a los encargados de adoptar las decisiones - no debiera de subestimarse. El conocimiento equivale al poder. Nuestra sociedad fundamenta muchas decisiones sobre la información, y ahora mismo los hispanos no tienen los instrumentos del conocimiento que les permitan competir con el resto de la sociedad. Con demasiada frecuencia, sin la información adecuada no podemos suministrar la justificación cuantitativa para los cursos de acción y los programas, en materia de salud, que sabemos por experiencia que se necesitan. Ni tampoco podemos taster la situación cambiante de la salud de nuestra población juvenil, de crecimiento rápido, y planear adecuadamente

para el futuro.

Las inferencias para la salud de los hispanos son de gran alcance:

* ¿Seremos capaces de hacer disminuir las muertes innecesarias de niños?

* ¿O de mejorar la nutrición de nuestros niños?

* ¿O de descubrir el cáncer en sus primeras etapas y tratarlo a tiempo?

* ¿O de enfocar a los subgrupos de la población con alto riesgo de abuso del alcohol y los narcóticos?

Nuestro éxito dependerá, en parte, de la información que tengamos y de cuán juiciosamente la utilizemos para allegar los recursos necesarios para fines de corto y largo plazo.

Algunos de las necesidades de información más críticas son también las más básicas: Acerca de la mortalidad, la morbilidad, los factores de peligro y el empleo de los servicios.

Mortalidad: Ahora mismo, ni siquiera sabemos cuántos hispanos mueren cada año. El problema tiene dos aspectos: Alguno estados no identifican a los hispanos en los certificados de defunción; entre los demás, no hay uniformidad de identificación. Como resultado, sabemos muy poco acerca de las causas principales de muerte entre los hispanos - problemas críticos tales como enfermedades cardíacas, cáncer y mortalidad infantil.

Morbosidad: La naturaleza y el alcance de las enfermedades agudas y crónicas entre los hispanos se hallan muy defectuosamente documentados. La tasa de diabetes ha sido dictaminada tanto como tres veces más elevada entre los hispanos que entre los blancos en algunas partes del país, pero no tenemos base estadística para determinar el alcance de los problemas en escala nacional. De igual modo, las enfermedades contagiosas - incluyendo a las venéreas, la hepatitis y varias infecciones intestinales - se sabe que son más comunes en algunas



Pues los de COMA y los de LULAC andan enojados con nuestros representantes al Consejo de la Ciudad, T.J. Patterson y Maggie Trejo porque dicen que no se dio bastante tiempo para estudiar la nueva ley que gobierna como se gastan los fondos colectados a través de impuestos para desarroyar la economía de la ciudad. Dicen las organizaciones que ellos no necesariamente estan encontra de la nueva ley pero que se deberia de dar mas tiempo para estudiar y asegurar que haiga adecuada representación de minorias.

Trejo y Patterson dicen que la nueva ley es buena y que ellos van a asegurar que haiga buena representación. Dicen que la reglas que dice que los miembros de la nueva mesa directiva tiene que ser profesionales y jefes de companias no excluye a las minorias. Dijo Trejo en el show Si Se Puede que se necesitan personas que sean profesionales porque tienen que ser personas quien al momento se puedan subir a el avion para ir a representar a Lubbock en Nueva York, Dallas o donde sea necesario.

Pues este Alacran no es jefe de negocio ni profesional y lo mas alto que ha subido al aire es a los arboles del Mackinzie pero si quiero ser representado en la nueva mesa ya que yo pago los impuestos así como los pagan los de el otro lado del pueblo. Nuestros representantes Trejo y Patterson deberia de ponerle mas atención a lo que dijo COMA y LULAC. Son muchas las veces cuando nos han dicho que si

vamos a ser representados en diferentes mesas y lugares donde deveras se hacen las decisiones pero siempre los que controlan el queque nos dan solo uno o dos lugares en la mesa para tapparle el ojo dejandonos realmente sin voz. Se necesita asegurar, por escrito, nuestra representación en dicha mesa. No dejen que nos piriquellen otravez.

Pues esta semana no les va a escribir mucho este Alacran ven que ha andado bastante ocupado primeramente buscando un nuevo coach para los Red Raiders. Ya submiti el nombre de el Coach Galindo de Lubbock High y tambien el de Army Salinas. Le digo a mi amigo Lauro que ya que tenemos un Chicano de presidente, deberia de esquinarnos a tener un head coach de los Red Raiders para hber si asi podemos ganar unos cuantos mas juegos.

Tambien este Alacran se ha andado preparando para el Thanksgiving ya que este año hay mucho por que dar gracias como:

1) La tremenda season de los Red Raiders.

2) La tremenda season de los Lubbock Westerners.

3) El exito de las Fiestas del 16 y los bonitos bailables alemanes y las rock bands.

4) La apertura de el White Bread Building.

5) La derrota de los Cowboys por los Bears.

6) Bidal no tomo 3 meses de vacacion como el año pasado.

Y muchas mas. De todo modo, tengan un buen día con sus familias este día de dar gracias.

THANKSGIVING

LULAC, COMA From Page 1

minorities, small businesses and every taxpayer within the City of Lubbock on the new BCD board and that the organizations (LULAC & COMA) be given ample opportunity to nominate candidates. Second: to insure adequate checks and balances within the new system to assure effective expenditure of tax

monies. Chavez concluded by quoting the President of the National League of Cities, Mayor Henry Cisneros 'the future is uncertain, the times are changing, and the minority community is part of the fabric that holds the city together.' Therefore, we challenge the citizens of Lubbock to work together for the betterment of our City."

zonas hispanas. La experiencia con el AIDS (Síndrome de inmunodeficiencia adquirida) indica cuán importante puede ser la información sobre morbosidad. El saber que el 14% de todos los casos de AIDS son hispanos, quiere decir que podemos abogar eficazmente para señalar los programas de enseñanza y atención que se necesitan urgentemente para la comunidad hispana.

Factores de Peligro: Aunque muchas muertes tempranas e innecesarias entre los hispanos, así como también para los no hispanos, están enlazadas con factores tales como la mala nutrición, el hábito de fumar, la ingestión excesiva de alcohol y el abuso de los narcóticos, así como la insuficiencia o la carencia total de ejercicio, la información confiable sobre los patrones de comportamiento entre los hispanos halla limitada a estudios pequeños, a menudo de naturaleza local. Menos se sabe aún sobre la participación de los hispanos en los programas destinados a mejorar la situación de la salud e impedir enfermedades graves.

Empleo de los Servicios: El uso de los servicios preventivos y el acceso oportuno a la atención primaria adecuada son fundamentales para evitar las muertes y enfermedades innecesarias, pero dabemos poco acerca del modo en que los hispanos utilizan estos servicios. De igual modo, tenemos muchas preguntas - pero pocas respuestas - acerca del efecto del nuevo sistema de reembolso del Medicare (DRG, por sus siglas en inglés) sobre los ancianos hispanos que están hospitalizados.

En estas y otras clasificaciones, la información necesaria tendria estas características: (1) Reflejar un método uniforme de identificar a los hispanos; (2) Permitir comparaciones entre los grupos hispanos y entre los hispanos y los no hispanos; (3) Representar

nuestras estadísticas lo suficientemente cuantiosas como para permitir la clasificación por edad, sexo y otras características dentro de las normas aceptadas de confiabilidad estadística.

Habrà mucho por debatir en política pública y emapos de intereses políticos que observar en los meses y años venideros.

Uno de los primeros: Una promesa del Director del Centro Nacional de Estadísticas de Salud, Dr. Manning Feinlieb, para incluir la identificación de los hispanos en los modelos impresos sobre estadísticas demográficas - incluyendo los certificados de nacimiento y defunción. La promesa le fué hecha al Representante Henry Waxman (demócrata por California), presidente del influyente Sub-Comité de Salud y el Ambiente de la Cámara de Representantes, cuando el Dr. Feinlieb y los representantes de COSSMHO declararon sobre asuntos de salud entre los hispanos y las necesidades para más información.

Ahora el enfoque del debate se halla sobre el método de identificar a los hispanos. Una versión pide un espacio donde pueda escribirse cualquier identificación étnica. El otro método - que es el preferido - pide una relación de grupos étnicos, con un desglose de las sub-poblaciones hispanas.

Aunque la distinción puede no tener significación para el lego, para los estadísticos significa la diferencia entre una base informativa confiable y otra que no lo es. Este es sólo uno de los argumentos existentes y uno de los primeros que nos proponemos ganar a nombre de los hispano-americanos.

(La Dra. Jane L. Delgado es la directora ejecutiva nacional de la Coalición Nacional Hispana de Organizaciones de Salud Mental y Servicios Humanos - COSSMHO - con base en Washington, D.C.)
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1985.

HEREFORD Area

Dimmitt, Muleshoe
Friona y los pueblo
circumbecinos.

Encuesta Federal Arroja Nuevos Hallazgos Sobre La Salud de el Hispano

Por Dora Delgado

Ignorados por años por el gobierno federal, los hispanos al fin están recibiendo su merecida atención.

Si es suficiente o debidamente enfocada es todavía objeto de debate, pero una nueva ola de investigación de la salud hispana puede haberse iniciado la semana pasada cuando los primeros estudios de la Encuesta sobre la Salud y Nutrición Hispana se dieron a conocer en la convención anual, noviembre 17-21, de la Asociación Americana de Salud Pública.

La tan esperada encuesta, conducida en 1982-84 por el Centro Nacional de Estadísticas de la Salud del Departamento federal de Salud y Recursos Humanos, es el primer intento, a gran escala, para medir la salud hispana. Información inicial examina la salud de los mejicanos americanos en el Suroeste. Más tarde, el Centro dará a conocer información sobre los cubanos americanos en el Condado de Dade, Florida, y sobre los puertorriqueños en Nueva York y áreas circundantes.

Hallazgos de los primeros diez estudios, sobre las enfermedades cardiovasculares y el estado de la salud de las madres e hijos, demuestran que:

- * Solo el 23% de los hombres y 19% de las mujeres en comunidades mejicanas americanas sufrían de hipertensión, principal factor en los ataques al corazón. En comparación, el 36.2% de los hombres y el 24.8% de las mujeres de la raza blanca, y el 41.5% de los hombres y el 42.1% de las mujeres de la raza negra sufrían de esta condición.

- * Los mejicanos americanos fumaban cigarrillos en un porcentaje levemente mayor (43%) tendrían a fumar en un porcentaje menor (24%). Sin embargo, las mejicanas americanas tendían a fumar en un porcentaje menor (24%) que las mujeres de la raza blanca (33%).

- * Una tercera parte de los mejicanos americanos eran obesos en comparación con un cuarto del resto de la población. Sin embargo, la determinación de un peso apropiado para este grupo hispano es un tema para futura investigación.

- * Comparados con el resto de la población, los mejicanos americanos tenían niveles de

- * Las visitas a menos frecuentes entre los mejicanos americanos. Cerca de un tercera parte de los que tenían niveles riezgosos de colesterol, por ejemplo, no habían visitado al doctor en el año anterior comparado con un cuarto de la población blanca y un quinto de la población negra. El estudio recomienda que el gobierno desarrolle programas de detección intensivos para este grupo hispano.

- * Ninguno de los 1,388 niños, de entre las edades de 4-11 años, tenían niveles altos o riezgosos de plomo en la sangre que afecta el crecimiento y desarrollo neurológico de los niños.

- * El porcentaje de los niños mejicanos americanos, de entre las edades de 6-17 años, con problemas de la audición fue similar al porcentaje en el resto de la población (4%).

- * El porcentaje de niños mejicanos americanos que no pasaxamen de la vista (13.8%) fue mayor que el de los niños de la raza blanca (9.5%) pero menor que el de los niños de la raza negra (14.6%)

- * Aproximadamente el 10% de las mujeres mejicanas americanas, entre 15-44 años, usaban píldoras anticonceptivas y el 15% estaban esterilizadas. Ambos son porcentajes similares a los del resto de la población.

El anuncio de los hallazgos marcan el fin de ocho años de planificación y desarrollo de la encuesta que fue requerida en el 1977 por la Academia Nacional de Administración Pública para conseguir información confiable sobre la salud de los tres principales grupos hispanos. Encuestas anteriores, en donde se examinaban tanto como a 20,000 personas, no incluían suficientes números de hispanos para poder hacer una correcta evaluación de su salud.

La encuesta HHANES (Sus siglas en inglés) contiene información computarizada sobre hábitos dietéticos, estado nutricional y dental, presión sanguínea, altura, peso, usos de droga o alcohol, inmunización, indicios cancerosos, depresión, niveles de pesticidas en el cuerpo y enfermedades tales como la tuberculosis, la diabetes, enfermedades del corazón, del riñón y del hígado, entre otras.

ES, aplaudido por organizaciones y expertos de la salud hispana como el medio para promover más programas de tratamiento y prevención, no ha estado exento de críticas. Organizaciones como la Junta Latina de la Asociación Americana de Salud Pública ha criticado al gobierno por no analizar los resultados de los exámenes de diabetes en los estudios preliminares. Los hispanos, de acuerdo a algunos estudios de salud a nivel local, están cinco veces más expuestos a sufrir la diabetes que el resto de la población.

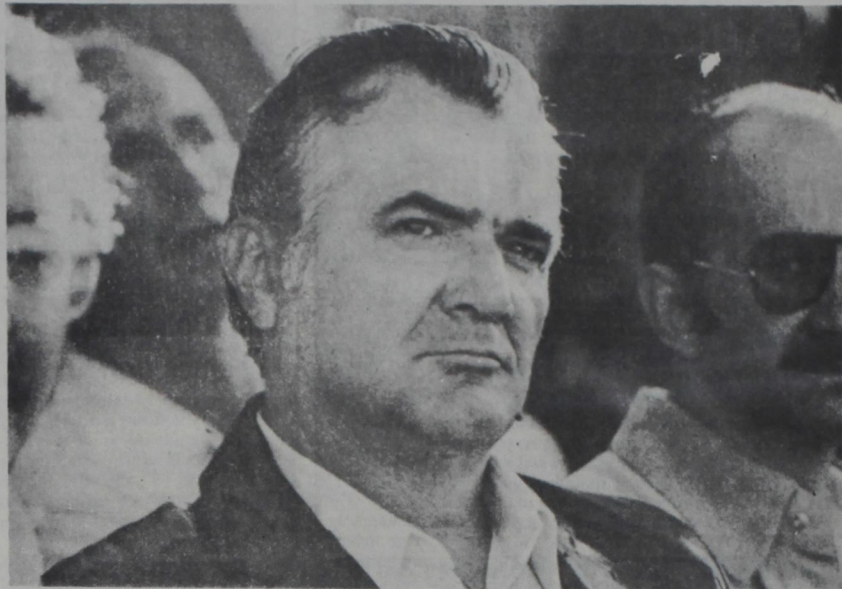
Respondiendo a las críticas, el director de HHANES, Robert S. Murphy, dice que aunque reconoce que el estudio de la diabetes entre los hispanos es una prioridad, su división pudo procesar más rápidamente otras partes de la encuesta. Añada que la confiabilidad de los resultados en la diabetes ha sido seriamente afectada por la baja participación de los hispanos en estos exámenes que requieren ayuno.

Otro motivo de fricción entre la Junta y el Centro es la poca representación de latinos en el análisis de la encuesta. No hay ningún hispano en esta fase del estudio. De las 46 personas que componen el Centro, solo hay un hispano, quien está encargado de editar y procesar los cuestionarios y exámenes de la encuesta.

Para resolver la controversia, el Centro empezó a organizar, en septiembre pasado, un grupo de trabajo hispano que dará recomendaciones sobre la naturaleza y enfoque de los próximos estudios.

La única manera en que se puede conseguir la participación hispana en los estudios, de acuerdo a algunos críticos, es a través de becas para la investigación (grants). Murphy ha asegurado que el dinero para la investigación está asignado en el presupuesto del departamento, pero al mismo tiempo, admite que no puede ofrecer garantías, ya que el Congreso puede cortar el presupuesto. Mientras tanto, profesionales de la salud hispana en el Suroeste, la Florida y Nueva York están impacientes por más información que pueda ayudarlos en sus esfuerzos por conseguir más y mejores programas de prevención y tratamiento de la salud.

Un Presidente Preocupado



CIUDAD DE MEXICO En estos días, ante las dificultades que atraviesa el país que preside, el Presidente de México Miguel de la Madrid Hurtado tiene la preocupación y la angustia reflejadas en su rostro como captó la cámara del fotógrafo. En días pasados el Presidente pidió una vez más al pueblo mexicano toda su ayuda moral y política para juntos poder luchar contra las dificultades de cada día que en el caso de México parecen multiplicarse...

Los acusados con problemas médicos tendrán juicio separado, dijo.

ctador en la breve sesión fue sacado bruscamente de la corte por funcionarios de los servicios judiciales de seguridad por pararse en la sala y gritar, "la sangre de los centroamericanos está en todas nuestras manos."

Carroll más tarde instruyó a los jurados, que no estaban presentes durante ese episodio, a evitar informaciones de prensa sobre las actividades de la corte porque "pueden impulsar a la gente a crear incidentes".

Los 11 trabajadores laicos, católicos y protestantes de ARizona, Texas y México están acusados de traer de contrabando a Estados Unidos a refugiados salvadoreños y guatemaltecos escondiéndolos en el santuario de sus respectivas iglesias.

Aplazan el Juicio del Movimiento Santuario

Arizona, (UPI) El juicio a 11 trabajadores del Movimiento Santsados de contrabando de extranjeros ilegales a Estados Unidos fue aplazado nuevamente debido a la enfermedad de uno de los acusados.

El Juez de Distrito en Tucson, Arizona, Earl H. Carroll, jinto con anunciar que rechazará cualquiera nueva demora del juicio, fijó las audiencias.

Un jurado de 15 miembros fue seleccionado el 5 de Noviembre, pero los testimonios han sido

demorados por los abogados de la defensa, los que han pedido que el caso sea desechado en base a que el gobierno ha realizado una acusación selectiva.

La acusada Mary Kay Doan Espinosa, una trabajadora laica de Nogales, Arizona, no pudo presentarse a las audiencias debido a que dijo que sufría problemas en la espalda.

El juez canceló la sesión pero dijo que una nueva ausencia de los acusados por enfermedad no será permitida para demorar el juicio.

Movie Show Case

307 E. 7th Street
Special—Rent 1 Get One Free
364-3766

- Monday Happy Hour \$1.00/movie
- Tues. & Thurs.—Movies 3/\$5.00
- Wednesday -- .50c off movies
- Fri. & Sat.—Rent 2 movies get 3rd FREE

Stop by and see Lisa or Frances

Cake by Natalie Falcon

Designed to Specifications
Weddings, Birthdays, Character and
Party Cakes - Order Today!
105 N.W. 6th Street
Dimmitt, Texas
Telephone (806) 647-4307

La Tiendita

221 Archer Street (En el Campo)

364-9012

COLD SPECIALS: Cerveza
BUDWEISER (6 pak) \$3.25
BUSCH (6 pak) \$2.45

Articulos Mexicanos•Hojas para
tamales•Barbacoa Asada•Menudo on
Sundays ONLY

Les invita la familia Mendoza

Life Investors Insurance
Company of America
Larry Summers
Sales Supervisor

Genevia Summers
Sales Representative

Para todas sus necesidades en seguros, llamemos

LIFE•HEALTH•GROUP•AUTO
DISABILITY•FIRE•HOME
OWNERS INSURANCE

P.O. Box 638, 901 Main, Suite 5--Friona, Tx

Off: 247-3956 Res: 247-3425

Salespersons
wanted for
El Editor News
Dimmitt, Amarillo
Muleshoe. If
Interested Call
Mike Garcia
247-2026

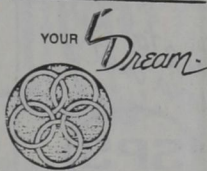
El Editor-Amarillo
For Info. Contact
Rafael Castillo
Call 381-1533
El Editor
Dumas y Cactus
For Info. Contact
Carlos Olivera
607 Beard Ave.
Dumas, Tx 79029
Ph. 935-3956

FORD MERCURY
FRIONA FORD SALES
1011 Grand - Friona, Texas 78035
(806) 247-2701

Mike Garcia

AUTO LEASING
(806) 247-2026

RESIDENCE
(806) 247-2091



BUSINESS
OPPORTUNITY

Call 806-247-2701
Ask for Mike
Garcia for more
information

Grand Opening Open House

Monday thru Saturday
December 2
thru
December 7

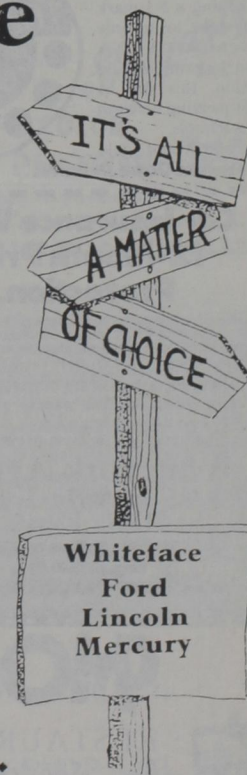
Register For
Our Free Drawing

2 VCR's
2 Portable Televisions

Friday & Saturday

Refreshments
and
Door Prizes

The right choice is
Whiteface
Ford-Lincoln-Mercury



Lo Mejor En Musica En
Español En El Norte de
Texas

kzip 1310 AM
EN ESPAÑOL

Raider Women Cagers Open Against Western Kentucky

Although it is little early to have visions of sugar plums running through her head, Texas Tech women's basketball coach Marsha Sharp is getting a clear picture of the task ahead of her Red Raider roundballers this weekend when they open the season Friday night, Nov. 22, against Western Kentucky, a Final Four team last season that has all five starters returning. Gametime is 7:30 p.m. (Central) in Bowling Green, Kentucky.

After taking on the Lady Toppers, ranked No. 5 in the Associated Press pre-season poll, the Raiders will challenge the Vanderbilt Lady Commodores in their season opener at 2 p.m. Sunday, Nov. 24, in Nashville, Tennessee.

Although finishing second in the Sun Belt Conference a year ago, the Lady Toppers made it to the Final Four, losing in the semi-final round to Georgia, 78-91. With all

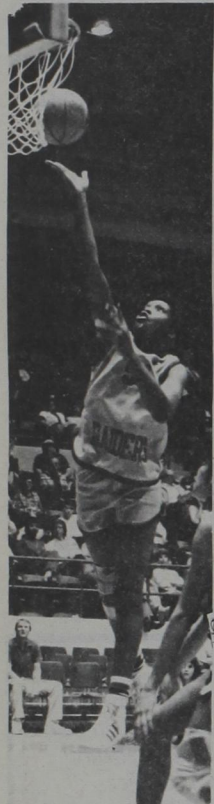
Lady Commodores are coming off a 14-13 season, including a 4-8 eighth-place finish in the Southeastern Conference, but coach Phil Lee has four starters returning, plus three additional letterwinners. His five-year record at Vandy is 81-55. It will be the first time Tech and Vanderbilt have played in basketball.

The Red Raiders are coming off a 24-8 campaign and 12-4 second-place finish in finishing in the No. 19 spot but were not included in the select group in the wire service's pre-season pickings for this season. Sharp has fashioned a 69-24 record in her three years as Tech's head coach.

Coach Sharp said that the Lady Commodores are bigger overall than the Raiders but probably not quite as quick. "We will be trying to full court press them and run the break as much as possible," she said of her preliminary game plan for Sunday's game.

Starters for Vanderbilt will probably be three returning starters from last year—Jackie Cowan, a 5-10 senior forward (13.2 ppg, 5.3 rpg); Donna Atkinson, 5-6 senior guard (11.9 ppg, 3.9 rpg); and Carolyn Peck, 6-4 sophomore center (9.6 ppg, 5.9 rpg). The two other starters will probably be Karren Booker, a 6-1 junior, and Jill Goldberg, a 5-8 freshman guard.

The Raiders open their home season at 7:30 p.m. Tuesday, Nov. 26, against Stephen F. Austin University in the Lubbock Municipal Coliseum.



of his starters returning, plus three other letterwinners, including three seniors, coach Paul Sanderford, who has a 71-24 record in three years at WKU, is looking forward to another great year. The red and white Kentuckians finished last season with an overall 28-6 record and a 5-1 mark in conference, losing only to eventual NCAA Division I champion Old Dominion, this will be the first meeting between the two schools.

The black and gold attention Good Drivers...
Happy Thanksgiving
 763-3841 puts you in the Classifieds



27th Carol of Lights December 6, 1985

The spirit of Christmas will fill the air as Texas Tech University is dressed in music and lights for the 27th Carol of Lights Dec. 6.

This year's display will include the lighting of the Science Quadrangle and all campus buildings bordering the Broadway entrance to Texas Tech.

A 6:30 p.m. carillon concert by Texas Tech music Professor Dr. Judson D. Maynard will precede the Carol of Lights ceremony.

The program will begin at 7 p.m. when the Saddle Tramps lead a torchlight procession from the university's Broadway entrance to the Science Quadrangle. Music by the Texas Tech Trombone Ensemble, led by music Professor Robert Deahl, will accompany the procession along the luminaria-lit route to the Science Quadrangle.

Following an invocation by Texas Tech President Lauro F. Cavazos, Residence Hall Association (RHA) President Cathy Peterson will welcome visitors. The RHA sponsors the Carol of Lights each year.

A choir with members from residence halls and student organizations will begin the music with several traditional carols. Then music Professor William G.

Hart III will sing "Oh Holy Night" and the University Singers, led by graduate student Elizabeth White, will offer the carols "Oh Come, Oh Come Emmanuel" and "Ding Dong! Merrily on High."

Ardith Hill, RHA chairman for the Carol of Lights, will deliver pre-lighting comments before a trombone fanfare heralds the illumination of the lights. Then the more than 15,000 decorative lights adorning 10 central campus buildings will be turned on.

Visitors may then join in the caroling as Hartwell leads the singing of "O Come All Ye Faithful" and "Deck the Halls."

Then the University Singers will sing "We Wish You a Merry Christmas" as visitors stroll among the lighted buildings.

The lights will be lit from dark until midnight daily through Jan. 1.

Carol of Lights is coordinated by the Residents Hall Association in cooperation with Alpha Phi Omega service fraternity, Chi Rho Catholic service fraternity, Women's Service Organization, Saddle Tramps men's spirit organization and the Texas Tech Music Department.



Un Rayito de Luz

Por Sofia Martinez

El cristiano necesita la luz de Dios para conocer "El plan de Dios"; pero esto no es bastante, porque tambien se necesita saber como realizar este plan de Dios que ya conoce. De nada nos sirve saber donde esta la Meta si no sabemos como llegar a donde esta. El Don de la Sabiduria es el Don de saber hacer las cosas de acuerdo al plan de Dios. Jesus no tan solo nos mostro la voluntad de Dios, sino que nos demostro que es posible cumplirla. Todo pastor o ministro, para construir la Iglesia de Jesus y pastorear sus ovejas, necesita de la sabiduria de Jesucristo, si no *No Podemos* realizar el plan de Dios.

Todos podemos ver hasta lo mas alto de una montana, pero muy poco conocemos el camino para llegar hasta alla. Todos los que quieren llegar a cumplir la voluntad de Dios deben saber como hacerlo. Para esto nosotros necesitamos el Don de la Sabiduria. Todo el que quiera enseñar a sus hermanos a cumplir la voluntad de Dios necesita, igualmente, ese mismo Don de Sabiduria.

Para aprender a realizar el plan de Dios, hay que hacerlo: como lo hizo Jesus. Y como lo hicieron los Apostoles. Y como lo ha hecho la Iglesia.

Nosotros no andamos a ciegas. Nosotros tenemos un Guia, el mejor de todos, que no solamente conoce el camino, sino que El es el "Camino". El es la Sabiduria de Dios: Cristo Jesus. Si queremos realizar el plan de Dios debemos estar con Jesus para ver y aprender como lo hizo El. Se hizo hambre para enseñarnos a vivir la vida de Dios. Jesus tomo parte de todos nuestros gozos y tristezas, y angustias y esperanzas, y triunfos y fracasos. Dios quiso vivir como nosotros para que nosotros aprendieramos

a vivir como El. Para que todo Apostolado tenga buenos resultados debe de hacerse con la Sabiduria de Dios. Estamos viviendo un tiempo muy critico, y con esta crisis solamente una respuesta generosa y valiente puede hacer que la humanidad viva la vida de Dios. La situacion es muy grave: La mayor parte de los bautizados *No conocen a Cristo*, ni lo han aceptado por su *Salvador*. Ni quieren hacer nada por la comunidad. Muchos Seminarios estan cerrando sus puertas porque estan vacios. Muchos Sacerdotes y Pastores viven como en el Antiguo Testamento, ayudan un poco a los que se arriman, pero se olvidan, o no saben que Jesus dijo: "Vengan por todo el mundo enseñando y bautizando" Marcos:16 y Juan; 20.

En otro pasaje del Evangelio dice Jesus que nosotros somos Sal que da rico sabor a la tierra. Y que somos levadura que hacer crecer la masa. Por ahora todo parece al contrario: Las cosas del mundo de meten y enraizan dentro de la misma Iglesia y la ruina por todas partes: hasta buscan soluciones para el mundo y para la Iglesia en filosofias extrañas, que son contrarias al Evangelio de Jesucristo. Debemos enmendarnos y pedirle perdon a Jesus para que nos de Su Sabiduria para ser buenos pastores.

En la Federacion Mexicana de Futbol sera elaborado un plan para que los seleccionados puedan trabajar formalmente.

En la Federacion Mexicana de Futbol sera elaborado un plan para que los seleccionados puedan trabajar formalmente.

En la Federacion Mexicana de Futbol sera elaborado un plan para que los seleccionados puedan trabajar formalmente.

a vivir como El.

Para que todo Apostolado tenga buenos resultados debe de hacerse con la Sabiduria de Dios. Estamos viviendo un tiempo muy critico, y con esta crisis solamente una respuesta generosa y valiente puede hacer que la humanidad viva la vida de Dios. La situacion es muy grave: La mayor parte de los bautizados *No conocen a Cristo*, ni lo han aceptado por su *Salvador*. Ni quieren hacer nada por la comunidad. Muchos Seminarios estan cerrando sus puertas porque estan vacios. Muchos Sacerdotes y Pastores viven como en el Antiguo Testamento, ayudan un poco a los que se arriman, pero se olvidan, o no saben que Jesus dijo: "Vengan por todo el mundo enseñando y bautizando" Marcos:16 y Juan; 20.

En otro pasaje del Evangelio dice Jesus que nosotros somos Sal que da rico sabor a la tierra. Y que somos levadura que hacer crecer la masa. Por ahora todo parece al contrario: Las cosas del mundo de meten y enraizan dentro de la misma Iglesia y la ruina por todas partes: hasta buscan soluciones para el mundo y para la Iglesia en filosofias extrañas, que son contrarias al Evangelio de Jesucristo. Debemos enmendarnos y pedirle perdon a Jesus para que nos de Su Sabiduria para ser buenos pastores.

En la Federacion Mexicana de Futbol sera elaborado un plan para que los seleccionados puedan trabajar formalmente.

19 de Diciembre será el encuentro México-Italia

MEXICO, (NOTIMEX).- La Federacion Mexicana de Futbol recibio un nuevo ofrecimiento para la organizacion del juego del recuerdo en Turin entre las selecciones de Mexico e Italia que se enfrentaron en Toluca durante el mundial de 1970, fijandose para el 19 de diciembre proximo. La citada federacion informo que no obstante el frio que impera en Italia por esa epoca, la fecha fue aceptada y sujeta a que los jugadores encabezados por el entrenador Raúl Cárdenas le ratifiquen ya que fueron ellos mismos los que solicitaron la postergacion del ofrecimiento originalmente fijado para este jueves.

El embajador mexicano Luis Weekman, quien gentilmente ha servido como enlace, informo que la fecha de 17 de noviembre, solicitada por los mexicanos no era posible aceptarla porque se utilizara para otro encuentro a beneficio de una campana contra el cancer.

En la Federacion Mexicana de Futbol sera elaborado un plan para que los seleccionados puedan trabajar formalmente.

Great

NOVEMBER

FOOD VALUES!


BEEF SALE

Acceptamos Estampillas de Alimentos

Economy Pack
4 cut/whole 3/4 lb. Aug. Wt. FRYERS

6 lbs. Chuck Roast
10 lbs. Ground Beef
5 lbs. Pork Chops
35 lbs. for \$33.95

SPECIAL
7 lbs. Fryers
6 lbs. Chuck Roast
7 lbs. Ground Beef
5 lbs. Pork Chops
25 lbs. for \$28.95



5 cut/whole 3 1/2 lb. Fryers
10 lbs. Ground Beef
6 lbs. Family Steak "Boneless"
9 lbs. Chuck Roast
4 lbs. Bacon
4 lbs. Pork Chops
\$54.95

Simmons Bros. Meat Market

157 West Lubbock Street — Slaton, Tx
828-6225

Working to justify your trust



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

A253-12-84

Car Insurance With 12-Month Price Protection.

GEICO car insurance policies give you good, "old fashioned," 12-month protection against rate increases...and may save you money too! Call us today. GEICO offers Good Drivers...

- Possible savings of \$50, \$60, \$70 or more
- Convenient payment plans
- 24-hour claims service

Call us today or stop by our local office:

John York Agency

4909 Brownfield Hwy -- 799-0047

¡Se Habla Español!

GEICO

SUPER 906 Ave J

Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

Auto Repair

Owner and Manager
Eloy De La Rosa

Phone 747-0186

Complete Brake Job \$79.00

Parts & Labor

Most Cars & Light Trucks \$100.00

4 WD Trucks \$100.00

We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors

The Jeans Machine

Esta durable maquina de cocer es aceptada en varias escuelas de costura y en clinicas de costura atravez de todos los Estados Unidos ahora esta en venta al publico. La mundialmente reconocida maquina de cocer conocida como "JEANS MACHINE" puede hacer todo tipo de costura. Manijador de metal y cascaro de aluminio y con una garantia de 20 años. **Ahora solo \$198.** Un valor de \$429 regularmente. Se aceptan Mastercard y Visa. CLASES LOCALES—SERVICIO LOCAL

ABC Sewing Center

3033 34th -- 799-0372

Hours: 9:30 am to 6 pm-Mon.-Fri.

9:30 am to 4 pm-Saturday

85 WCI

MONTEPONGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

762-3068

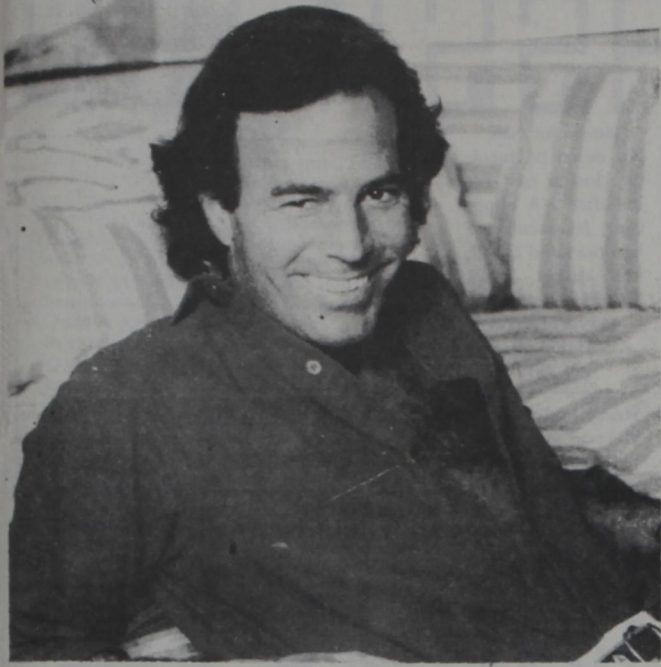
OPEN 8 AM - 8 PM CLOSED WED. 3021 CLOVIS RD

JUST GOOD COOKING

Se solicita persona interesada en vender anuncios para esta publicación.

Llame para mas informes (806) 763-3841

you want it... you've got it...



JULIO IGLESIAS.

Julio Iglesias entrará al "Boulevard de la Fama"

MIAMI, (EFE).- El cantante español Julio Iglesias ascenderá el próximo 7 de noviembre al "Panteón" de las celebridades de Estados Unidos, al recibir la codiciada estrella del "Boulevard de la Fama" en Hollywood, California.

El más internacional de los artistas españoles añadirá su nombre en el célebre Boulevard de la mesa del cine, entre los de los monstruos consagrados del espectáculo, como Frank Sinatra, Richard Burton, Rock Hudson o Neil Diamond.

La estrella de brón-

ce y mármol será entregada por el alcalde de Hollywood durante una ceremonia popular, informó a "EFE" la oficina de prensa del cantante en Miami.

Este galardón, que quedará instalado en el popular Boulevard de Hollywood, es uno de los más prestigiosos reconocimientos artísticos dentro del mundo del espectáculo.

Tras conquistar el mercado estadounidense, el pasado año, Julio Iglesias se convierte ahora en el segundo hispano, después de Ricardo Montalban, en obtener

el codiciado trofeo.

El cantante español será también la principal atracción en una fiesta que se celebrará el 31 de diciembre en el hotel Essex House de Nueva York, donde un millar de invitados pagarán 3,000 dólares por cabeza para verlo actuar.

Julio Iglesias comenzará mañana en Brasil una gira de actuaciones que lo llevará el 29 de noviembre a Panamá, el 7 de diciembre a Trinidad y Tobago, dos días más tarde a Santo Domingo y el 12 de diciembre a Atlantic City.

90 millones para filmar la vida de Pedro Infante

MEXICO, (NOTIMEX).- Con una inversión de alrededor de 90 millones de pesos (unos 281 mil dólares), Sonia y Luis Infante López llevarán al cine la vida del idolo Pedro Infante, informó Angel Infante, hermano del desaparecido actor y cantante.

Dijo que la cinta se centrará principalmente en la infancia del actor sinaloense porque es obvio que la mayoría del público mexicano conoce aspectos generales sobre todo de su época de gloria. Sin embargo, es poco lo que se sabe de sus primeros años de vida y de cómo se desarrolló en su familia.

El guión de la cinta es de Angel y se empezará a rodar a mediados del próximo año, luego de varios meses de trabajo para reunir datos biográficos del actor, quien está considerado como una de las principales glorias del cine nacional.

Angel Infante indicó que actualmente se llevan a cabo proyectos para seleccionar al niño, de cinco años, que hará el papel del actor y posteriormente se seleccionará el elenco.

Se Renta Recámara Individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día o Noche 763-7086.



LOS SUNSHINERS of Hereford was selected by LULAC Council 263 for the music that will be provided at its Annual New Year's Eve Dance that

will be held at the Merchant's Building on Tuesday, December 31. Look for further details on upcoming issues of EL EDITOR Newspapers.

Pentágono suspende compras a Rockwell

WASHINGTON, (EFE).- El Departamento de Defensa suspendió al menos durante un mes, los contratos con la empresa "Rockwell International" al declararse ésta culpable de 20 delitos de fraude y falsificación de documentos.

La compañía "Rockwell International", el segundo mayor contratista del Pentágono durante 1984 con 6,200 millones de dólares en operaciones, reconoció sus delitos y acordó pagar más de 1.4 millones de dólares al Departamento de Defensa en concepto de compensaciones.

"Rockwell", lo que puede crear problemas al programa espacial de la NASA, del que es su mayor contratista.

Un portavoz de la Fuerza Aérea dijo que "tomamos esta acción para respetar los derechos de los que pagan impuestos y es una señal de que no toleraremos excesos de los constructores".

Aún así, agregó que no tendrá impacto en el programa de construcción del nuevo bombardero estratégico "B-1B", cifrado en 28,000 millones de dólares.

Un portavoz de la compañía, Jim Vallela, dijo que "Rockwell" ha colaborado con la Fuerza Aérea en las investigaciones y que tiene confianza en que sirva de satisfacción al Pentá-

gono a la vez que demuestra que puede seguir confiando en esta empresa.

Los fraudes y falsificaciones, en los que están involucrados seis empleados de la compañía, están relacionados con su división de comunicaciones y con contratos con la Fuerza Aérea.

<p>1-10x13 (Wall Photo) 30</p> <p>1- 8x10 COLOR</p> <p>2- 5x7 PHOTOS</p> <p>2- 3x5</p> <p>16-King Size</p> <p>Wallets</p> <p>8-Regular Size Wallets</p> <p style="text-align: right; font-size: small;">WE USE KODAK PAPER</p>	<p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">10⁹⁹</p> <p style="font-size: x-small;">99¢ Deposit \$10.00 Due At Pick up Plus Tax</p>
---	--

GIVE OUR PICTURES FOR CHRISTMAS

AT

<p>Eight Locations</p> <p>Furr's Super Markets</p> <p>34th & Quaker</p> <p>Sun. thru Sun.</p> <p>Dec. 1 thru 8</p> <p>Photo Hrs. 9-7</p> <p>Sun. 10-7</p> <p>1701 Parkway Mall</p> <p>Sun. & Mon.</p> <p>Dec. 1 & 2</p> <p>Photo Hrs 9-7</p> <p>Sun. 10-7</p> <p>34th & Ave. H</p> <p>Family Park Shop.</p> <p>Center</p> <p>Tue. Dec. 3</p> <p>Photo Hrs. 9-7</p>	<p>2706 26th St.</p> <p>Green Acres Shp.</p> <p>Center</p> <p>Wed. Dec. 4</p> <p>Photo Hrs. 9-7</p> <p>12th & Slide Road</p> <p>Redbud Shp. Ctr.</p> <p>Thur. Dec. 5</p> <p>Photo Hrs. 9-7</p> <p>3334 66th</p> <p>66th & Indiana</p> <p>Fri. Dec. 6</p> <p>Photo Hrs. 9-7</p> <p>2015 50th Street</p> <p>Sat. Dec. 7</p> <p>Photo Hrs. 9-7</p> <p>5725 19th Street</p> <p>Sun. Dec. 8</p> <p>Photo Hrs. 10-7</p>
---	---

Shugart's
inc.

GROUP CHARGE **COLOR**
99¢ per person **PHOTOS**

Kodak paper. For a Good Look at the Times of Your Life TM



Check it out!

Thursday—Buck-a-Roo Night
Between 7-10 pm a \$5.00 Buck-a-Roo to each lady that comes in. WIN a free night out with Elegance Royale-limo service

Friday—LADIES NIGHT. No cover charge.
Hair Style Show 8-10 pm by Hair by Danielle.
Ladies take advantage of the BAR SPECIALS

Saturday—Everybody's Night
7 - 10 p.m. FREE BEER & Bar Specials

Sunday—BEER BUST!!!
FREE beer until midnight for everyone!!!!

13th & Ave. F Lubbock, Texas 762-4249

Look for Our
Local
Weekly
Entertainment
Calendar
Starting Next
Week
Wait For It!

LATIN
BALLROOM

Hereford, Texas

GRANDISO BAILE DE
DIA DE DAR GRACIAS

Tres Grupos
Los Extremos
Blackie Mendoza y los Amigos
Los Sunshiners

Solo 100 boletos adelantados
a precio de descuento \$6 persona
busquelos en Los Chiflos-Hereford
Jueves 28 de Noviembre

Share
It With
Loved
Ones

Happy
Thanks
Giving

The
Place

The Party
People Place!

Join In
On
The Fun!!

Tuesday—Male Review Night
Wednesday— .50c Draft Beer and Bar Specials Throughout Night
Thursday— \$1.00 Bar drinks all night .50c DRAFT BEER All Night
Friday- \$3.00 Blue Hawaiian Ladies Night-\$1.00 Men—2.00
Saturday—BAR SPECIALS & Disco Night
Sunday—GRUB Night -- New Music Night

Valuable Coupon

Good for FREE DRAFT BEER
\$1.00 off BAR DRINKS
THE PLACE
1708 4th St. Lubbock Texas
OPEN TUESDAY - SUNDAY

BAJO ESTE SIMBOLO



VENCERAS

Despues de que acabamos de bajar todos los liachos de la troca, Mama sugirio que fuéramos todos a la Iglesia y dieramos gracias por todo lo que habiamos logrado. Maclavio y su familia acordaron lo mismo. Como no sabiamos donde estaba, Chencho nos guió hasta allí. "Esta es nuestra Iglesia," nos dijo al llegar. "Se llama San Jose", agregó apuntando al templo.

Aunque la Misa ya estaba por terminar, entramos de todo modos. Estaba tan llena de parroquianos, que no habia ni un solo asiento vacío. Lo unico que pudiamos hacer, fue permanecer de pie hasta el final de la Misa.

Estaban saliendo todos y chencho nos pidio que nos quedáramos un rato con él, mientras saludaba a

algunas amistades. Fue allí donde conocimos (por medio de Chencho) algunas familias que llegaron a sér unas de nuestras mas valiosas amistades. Su sinceridad y franqueza, dejaron en mi memoria, unos recuerdos inborrables. EN esa misma Iglesia de San Jose, hice mi primera comunión.

Son muchos los nombres y las personas que conocí en Ft. Stockton. Algunos se me escaparon de mi mente. Los que hé podido retener son los nombres de algunas familias — que por una u otra razon no hé olvidado a la fecha — como la familia Benavides, los Terrazas, Urías y Nuñez.

Quizas sea porque con algunos de estos, me pasé la mayor parte de mi niñez. Con unos de ellos, compartí mi adolescencia, durante mis años de escuela primera.

En Ft. Stockton, nacieron dos de mis hermanitos, menores.

Durante algunos años, nos sonreía diariamente la vida. Papa siguió trabajando en el mismo empleo por varios años. A los dos años de haber llegado allí, nos cambiamos a otra casa mas grande. Dimos el enganche en ella y en vez de renta, seguimos abonándola hasta el dia en que fue nuestra.

Nosotros hubieramos querido vivir allí para siempre, pero esa no fué nuestra suerte. Una tarde, en que llegabamos de la escuela, nos extrañó ver allí a Papa. Casi siempre llegaba como a las seis de su trabajo. Al acercarnos, oyimos las voces de Maclavio y Chencho discutiendo un asunto grave con mi Papa. Yo y mis hermanos, tratamos de darnos cuenta del caso, pero Mama nos hizo su muy conocida señal de retirada.

Despues de la cena, nos dijo Papa que nadie se retirara de la mesa porque tenia algo que decirnos. Maclavio y Chencho, hacia rato se habian ido. Solo alcanzamos oír cuando le dijeron a Papa que les diera a saber su ultima decision.

"Bueno," dijo al fin mi padre, fijando los ojos en los mas grandes de sus hijos". Parece que Irnos de aqui".

(Continua la Semana Proxima)

Be sure to be included in our Christmas Edition
Call today:
763-3841

CLASSIFIED

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital.
Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

House for Sale
No down payment, no closing cost for qualified VA applicant. Immaculate 2 bedroom and 2 bath, new carpet, brick VA/FHA approved
4639 Fordham
43,750.00
794-9872

Opening for director of guidance and counseling at South Plains College, Levelland. Qualifications: master's degree in counseling and/or student personnel services and three years minimum experience as a guidance counselor. Preference given to those with certification in vocational counseling. Duties to include coordination of guidance and counseling program, testing, career library, budget preparation, and assistance in registration, among others. Salary commensurate with qualifications and experience. Excellent fringe benefits. Employment date is negotiable but to begin no later than June 1, 1986. Submit resume, application and transcripts by December 16, 1985, to Jerry Barton, search committee chairman, South Plains College, 1401 College Avenue, Levelland, Texas 79336. South Plains College is an equal opportunity/affirmative action employer.

Male or Female Receptionist
BBX Operator preferred, previous experienced. Required typing and ability to deal with people. Contact Peggy Sullivan 744-1414 for appointment.

Equal Opportunity Employment

763-3841



THANKSGIVING DAY

NOMADS From Page 1

with the union. "One plaintiff testified he worked seven to eight hours a day and made \$7," Marshall said. "That just shows the kind of abuses that still go on."

Marshall said most cases his office handles involve minimum wage violations, violations of the Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act or breaches of employment contracts.

In some cases, records are falsified to show one person being paid for the labor of several people, with one receipt given for the labor of more than one person. "That's a common violation we have seen over the years," Marshall said.

One Saturday two weeks ago, at a plant where bell peppers are packed, a child almost two-thirds as tall as the broom he wielded swept bell peppers from under a conveyer belt. When photographers and a reporter approached, a woman quickly scuttled him inside, out of sight.

In the fields, several small children were working side by side with grownups picking bell peppers. The kids, with nothing better to do on weekends and no place else to go, help their mothers

and fathers fill their bushels. The children in some cases make no money when they help their parents, if the parents are paid on a per-hour basis.

"Those kids are out there helping their parents get money to help put food on the table," Marshall said. Children can help make money when the contractor pays on a piece-rate basis.

"Children as young as 12 can work in the fields, as long as they're paid the same", Marshall said. But some of these children are not yet 12, or even close. They just have nothing else to do on weekends but work — at an early age.

Education is erratic for the children of families that follow the harvests. Families work from June to October at one location, and the child starts school in September. When the harvests are over, the family uproots the child and moves back to the Valley. "That kind of thing happens a lot," Marshall said.

Families are not the only agricultural nomads. Many men live together and send the money they make back home to support their relatives.

At one of the housing units, six

men who have been out picking bell peppers all day sit on rusting cots with inch-thick mattresses. They have no hot water. They have little space, or privacy, in the unit that will be their home for the bell pepper season. They have lived in this home for two weeks, and they will move on to another, further down the road, when this area's harvest is done.

Some plants and fields have their own labor campos — rows of barracks or apartments in fenced-in enclosures. Contractors have been known to guard the labor campos from intrusion by curious photographers.

Moya estimates 25 percent of his union's 2,500 members are undocumented illegal aliens from Mexico. The money they make is better than what they would make in Mexico, with its evaluating peso and deteriorating economic conditions. The workers come here from Mexico or the valley to escape unemployment or underemployment. These who come here looking for work want to work, and they are more ambitious.

So they come to America. And they come to Texas. And to the UT System vineyards in West Texas.

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.

Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas
Owner
Rufus Rodriguez

MALCOLM GARRETT Realtors
MOVE IN FREE
2 bedroom house, basement; 2 rentals that will nearly make payments. No Down Payment or Closing Cost to Veteran. Good Downtown Location. Pregunte Por Juan Rubio
797-3383 762-3098

PINKERTON'S GARAGE
AUTOMOTIVE SERVICE
•Wrecker Service•State Inspections
•Tune-Ups•Overhauls•Transmission Work•Air Conditioning•General Mechanic Work
319 Ave. H Ph. 765-9719
8 am-6 pm Closed
Mon.-Fri. Sat. & Sun.
Rick Pinkerton-Owner Frank Picon-Manager

Thank You For Attending The Showdown of Texas With La Mafia & MAZZ

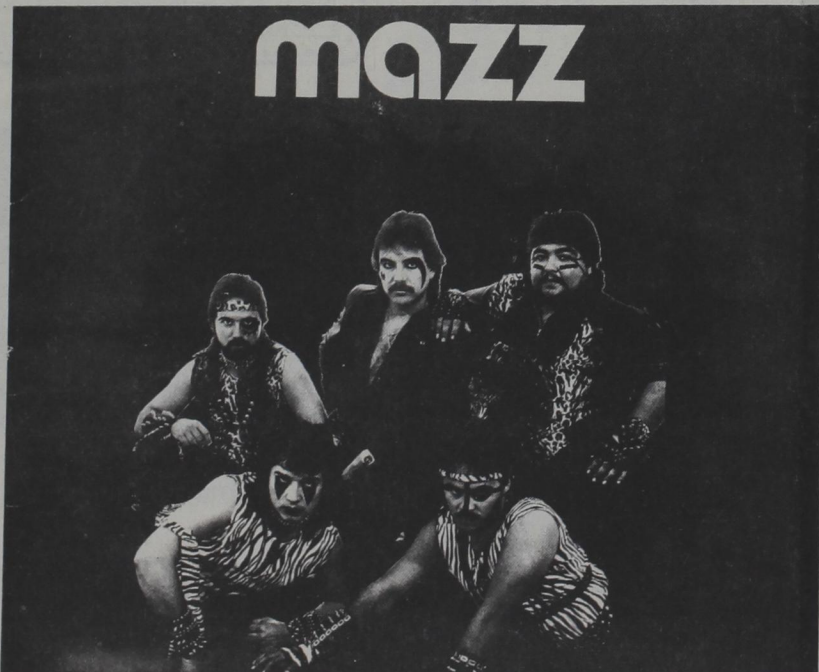


1460 AM

MUSICA KALIENTE

3215 34th Street
HOT LINE 770-KTLK
LUBBOCK, TEXAS

mazz



LA MAFIA